



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
1 August 2014
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят девятая сессия
Пункт 128 предварительной повестки дня*
Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов

Совет Безопасности
Шестьдесят девятый год

Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь настоящим препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности второй ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный Председателем Механизма в соответствии со статьей 32(1) Устава Механизма (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 1).

* A/69/150.



Сопроводительное письмо

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2014 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить второй ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 1 августа 2014 года Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности в соответствии со статьей 32(1) Устава Механизма.

(Подпись) Теодор **Мерон**
Председатель

Второй ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Резюме

Настоящий ежегодный доклад содержит общую информацию о деятельности Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за период с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года.

С открытием отделения в Гааге 1 июля 2013 года Механизм теперь функционирует на двух континентах и выполняет функции, унаследованные как от Международного уголовного трибунала по Руанде, так и от Международного трибунала по бывшей Югославии. В число этих функций входит решение ряда судебных вопросов, обеспечение защиты свидетелей, надзор за исполнением приговоров и обустройство архивов.

В течение отчетного периода Председатель руководил деятельностью по вопросам, касающимся управления Механизмом, координировал работу камер и опубликовал ряд постановлений и решений, в том числе по ходатайствам о досрочном освобождении и определению государств, в которых осужденные лица будут отбывать наказание. Апелляционная камера провела слушание по своей первой апелляции на решение и приняла ряд решений по этому и другим делам. Кроме того, единоличные судьи вынесли значительное число постановлений и решений, в первую очередь касательно изменения мер защиты свидетелей.

Канцелярия Обвинителя сконцентрировала свое внимание на деятельности, входящей в круг ее ведения, включая поиск по прежнему находящимся и скрывающимся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, оказание помощи органам власти и выполнение функций обвинения по первой апелляции, переданной на рассмотрение Механизма. Кроме того, Канцелярия Обвинителя установила системы и процедуры для упорядочения ее операций и обеспечения более эффективной координации между своими отделами в двух отделениях.

Секретариат обеспечивал и координировал широкий круг административных и судебных вспомогательных функций в интересах Механизма. Он предоставлял услуги по защите и поддержке свидетелей, вел работу по различным аспектам отбывания наказания по приговорам, вынесенным Трибуналами и сотрудничал с Трибуналами в подготовке документации и архивов для передачи Механизму. Секретариат также оказывал содействие в заключении соглашения о стране пребывания с Объединенной Республикой Танзания и руководит строительством новых помещений для Арушского отделения. Что касается административных аспектов, то Механизм продолжал набор опытных сотрудников, обеспечивая при этом надлежащее разнообразие.

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Введение	5
II. Деятельность Механизма	6
А. Организация	6
В. Нормативно-правовая база	6
С. Координационный совет Механизма	6
D. Комитет по правилам	7
Е. Координация с другими трибуналами	7
III. Деятельность Председателя и камер	7
А. Основная деятельность Председателя	7
В. Основная деятельность единоличного судьи/дежурного судьи	8
С. Основная деятельность Апелляционной камеры	9
IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя	9
А. Арушское отделение Канцелярии Обвинителя	10
В. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя	12
V. Деятельность Секретариата	13
А. Административная деятельность, укомплектование штатов и помещения	14
В. Поддержка судебной деятельности	15
С. Поддержка другой санкционированной деятельности	15
VI. Заключение	18

I. Введение

1. Во втором ежегодном докладе Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов излагается информация о деятельности Механизма в период с 1 июля 2013 года по 30 июня 2014 года.

2. 1 июля 2013 года Механизм открыл отделение в Гааге. В результате этого в настоящее время Механизм имеет филиалы на двух континентах; первое отделение, расположенное в Аруше, Объединенная Республика Танзания, открылось 1 июля 2012 года. В соответствии со своим уставом и переходными постановлениями Механизм приступил к выполнению некоторых обязанностей и функций Международного трибунала по бывшей Югославии в дополнение к функциям, перешедшим к нему от Международного уголовного трибунала по Руанде в течение предыдущего отчетного периода.

3. Мандат Механизма включает в себя суд над скрывающимися от правосудия лицами, относящимися к числу самых старших руководителей, которые, согласно подозрениям, несут наибольшую ответственность за преступления. На сегодняшний день все скрывавшиеся от правосудия лица, которым предъявлены обвинения Международным трибуналом по бывшей Югославии, арестованы и переданы в распоряжение Трибунала. Что касается лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, то на свободе по-прежнему находятся девять человек. Ожидается, что трое из этих девяти лиц будут подвергнуты судебному преследованию Механизмом; дела остальных шести обвиняемых были переданы для судебного преследования Руанде.

4. Механизм также был наделен полномочиями осуществлять ряд иных судебных функций согласно положениям его Устава и датам, указанным в разделе «Переходные постановления». Эта деятельность охватывает повторные судебные разбирательства, завершённые обоими трибуналами, апелляции на их решения и приговоры, обзор хода разбирательств и дел о неуважении к суду, а также дел, связанных с дачей ложных показаний.

5. Кроме того, на Механизм возложена задача выполнения определенных функций двух Трибуналов, включая защиту потерпевших и свидетелей, которые дали показания по делам Трибуналов и Механизма, обустройство архивов Трибуналов и Механизма, надзор за исполнением приговоров, вынесенных Трибуналами, удовлетворение просьб национальных властей об оказании помощи в связи с расследованием или судебным преследованием лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права в бывшей Югославии и Руанде, и отслеживание дел, переданных национальным судам обоими Трибуналами.

6. В течение отчетного периода члены Механизма провели ряд судебных и других мероприятий в рамках его сферы компетенции. Кроме того, Механизм обеспечил дальнейшую проработку своей нормативно-правовой базы и прилагал активные усилия по набору кадров. Хотя в течение отчетного периода Механизм по-прежнему полагался на Трибуналы в плане оказания вспомогательных услуг, в частности в таких областях, как людские ресурсы, финансы, бюджет, закупки, материально-техническое снабжение, безопасность и информационно-техническое обслуживание, с 1 января 2014 года Механизм начал про-

цесс постепенного создания своего собственного административного потенциала.

II. Деятельность Механизма

A. Организация

7. Механизм состоит из трех органов: а) камер, включающих Судебную камеру для каждого отделения Механизма и Апелляционную камеру, общую для обоих отделений Механизма под председательством Председателя, б) Обвинителя, общего для обоих отделений Механизма, и в) Секретариата, общего для обоих отделений Механизма и обеспечивающего административное обслуживание Механизма, включая камеры и Обвинителя.

8. Каждый орган возглавляет постоянный руководитель, общий для обоих отделений и назначаемый на четыре года. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон, должность Обвинителя занимает Хассан Бубакар Джаллоу, а Секретарем является Джон Хокинг.

9. Механизм представляет собой временное учреждение. В соответствии с решением, принятым Советом Безопасности, Механизм будет функционировать в течение первоначального четырехлетнего периода с 1 июля 2012 года. Если Совет не примет иного решения, Механизм продолжит функционировать в течение последующих двухлетних периодов после обзора Советом хода работы Механизма, включая положение дел с завершением выполнения его функций.

B. Нормативно-правовая база

10. Принимая во внимание необходимость выработать правила, процедуры и предписания с целью унификации и в развитие установившейся практики Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии, Механизм продолжал прорабатывать структуру регулирования своей деятельности. В течение отчетного периода Механизм принял практические директивы о требованиях и процедурах апелляции и размерах записок по делу и ходатайств, а также подготовил другие нормативные документы и стратегии.

C. Координационный совет Механизма

11. Согласно правилу 25 правил процедуры и доказывания Механизма Координационный совет Механизма состоит из Председателя, Обвинителя и Секретаря и встречается на разовой основе для координации деятельности трех органов Механизма. Совет встречался для обсуждения, в частности, вопросов, касающихся учреждения Механизма, передачи функций от двух Трибуналов, бюджетных вопросов, регламентационных рамок и других вопросов, вызывающих общий интерес. Координационный совет Механизма также провел несколько совместных заседаний с Координационным советом Международного

уголовного трибунала по Руанде для обсуждения междисциплинарных вопросов, касающихся оказания услуг, бюджетных вопросов и передачи функций.

D. Комитет по правилам

12. Председатель назначил двух судей Механизма в состав Комитета Механизма по правилам — судью Ван Йонсена и судью Кармела Агиуса, которые являются председателями комитетов по правилам Международного уголовного трибунала по Руанде и, соответственно, Международного трибунала по бывшей Югославии. В Комитет Механизма по правилам поступил ряд предложений о внесении в них поправок.

E. Координация с другими трибуналами

13. В течение отчетного периода Механизм располагался в помещениях как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии и извлек огромную пользу от своих двух учреждений-предшественников, получая от них значимую оперативную и административную поддержку. Сотрудники этих трех структур также действовали в тесном контакте и обменивались институциональными знаниями, экспертными данными и накопленным опытом.

III. Деятельность Председателя и камер

A. Основная деятельность Председателя

14. Председатель, выступая в качестве руководителя Механизма, активно занимается многими вопросами, связанными с учреждением Механизма и управлением им. Он разработал и утвердил практические директивы, проводил регулярные встречи с Секретарем по оперативным вопросам, а также представлял Механизм на многих форумах.

15. В соответствии с Уставом в течение отчетного периода Председатель представил два шестимесячных доклада о достигнутом Механизмом прогрессе Совету Безопасности и дважды проводил брифинги в Совете о работе Механизма — в декабре 2013 года и в июне 2014 года. Кроме того, в октябре 2013 года Председатель представил первый ежегодный доклад Механизма Генеральной Ассамблее (A/68/219-S/2013/464).

16. В ноябре 2013 года, Председатель предпринял свой второй визит в Руанду в рамках официальной миссии представителей Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма, в состав которой входили Председатель Трибунала и имеющий «двойной статус» Обвинитель Трибунала и Механизма. Представители обеих организаций встречались с руандийскими должностными лицами с целью представить им обновленную информацию относительно продолжающейся передачи обязанностей и функций от Трибунала к Механизму. Председатель посетил также страны, входившие в состав бывшей Югославии, для взаимодействия с должностными лицами правительства, посещения общественных мероприятий и встреч с группами потерпевших. Кроме того, он

встречался с государственными должностными лицами и группами потерпевших из бывшей Югославии в других местах, в том числе в Гааге.

17. В порядке выполнения своих судебных функций Председатель вынес целый ряд постановлений о назначении, а также шесть решений о досрочном освобождении, решение о предварительном признании аннулирования приговора, шесть постановлений о назначении государства исполнения решений и прочие конфиденциальные решения и постановления. Он вынес постановления по двум просьбам об административном пересмотре решения Секретаря Механизма, одно из которых было конфиденциальным. Председатель оставил без рассмотрения три просьбы об отзыве в связи с рассмотрением дел, переданных Руанде для уголовного преследования, и опубликовал еще два решения, касающиеся переданных дел. Он частично отклонил также ходатайство в связи с вопросом, касающимся неуважения к суду. Кроме того, Председатель выполнял председательствующие функции в Апелляционной камере и выполнял функции судьи доапелляционного производства по первой апелляции Механизма по принятому в первой инстанции решению по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*.

В. Основная деятельность единоличного судьи/дежурного судьи

18. В течение отчетного периода Механизм получил ряд запросов о предоставлении доступа к конфиденциальной информации или изменения мер защиты для использования в национальных судах в соответствии с правилом 86 Правил. В Арушском отделении судья Ван Йонсен в качестве единоличного судьи принял в течение отчетного периода семь решений по таким запросам. Аналогичным образом, в Гаагском отделении судья Баконе Джастис Молото опубликовал в течение отчетного периода 23 таких решения. Он принял также решение о защитных мерах в соответствии с правилом 76 Правил.

19. Кроме того, судья Йонсен вынес четыре решения об отказе по послеапелляционным ходатайствам по делу *Эльезера Нийитегеки* и два решения по обвинению в неуважении к суду, вытекающих из дела *Августина Нгирабатваре*. Он также принял решение и постановление в отношении двух конфиденциальных вопросов. Судья Молото принял два решения по делам о неуважении к суду, постановление по получении материалов от государства и постановление в отношении просьбы о реклассификации и редактировании материалов. Судья Бертон Холл вынес решение по конфиденциальному вопросу и постановление в отношении просьбы о реклассификации и редактировании материалов.

20. В мае 2014 года по просьбе Обвинителя судья Йонсен аннулировал ордеры, выданные Международным уголовным трибуналом по Руанде на арест Фюльжанса Кайишемы, Фенеаса Муньяругарамы, Алоиса Ндимбати, Шарля Ряндикияо и Ладисласа Нтаганзвы, Шарля Сикубвабо, заменив их ордерами Механизма на их арест и передачу руандийским властям. Эти ордеры и постановления опубликованы и адресованы всем государствам-членам, которые, согласно статье 28 Устава Механизма, обязаны выполнять запросы безотлагательно.

С. Основная деятельность Апелляционной камеры

21. В течение отчетного периода Апелляционная камера рассматривала одну апелляцию на решение по делу *Огюстена Нгирабатваре*. Одна из судебных камер Международного уголовного трибунала по Руанде осудила г-на Нгирабатваре, бывшего министра планирования в Руанде, в геноциде, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, а также изнасилованиях в качестве преступления против человечности и приговорила его к 35 годам лишения свободы. Г-н Нгирабатваре подал апелляцию на судебное решение, и 13 августа 2013 года подача состязательных бумаг завершилась. 30 июня 2014 года в Аруше, по вынесении 10 предапелляционных ордеров и постановлений, Апелляционная камера заслушала устные заявления. Сейчас ожидается решение по трем ходатайствам о допущении дополнительных доказательств, а окончательное постановление должно быть принято до конца 2014 года.

22. Кроме того, по состоянию на конец отчетного периода Апелляционная камера рассматривала запрос о пересмотре, направленный Миланом Лукичем. Подготовка состязательных бумаг по этому делу завершилась 10 апреля 2014 года. Председатель в его качестве судьи на этапе, предшествующем рассмотрению, или в качестве председательствующего судьи по делу *Милана Лукича* вынес четыре постановления и решения по различным предварительным ходатайствам и другим конфиденциальным запросам. Апелляционная камера вынесла также решение по апелляции на решение об отказе передать дело *Радована Станковича* властям Боснии и Герцеговины, а также решение по апелляциям, поданным Деогратиасом Себурезе и Максимилианом Туринабо в отношении разбирательств, касающихся неуважения к суду.

23. По состоянию на 30 июня 2014 года Апелляционная камера рассматривала запрос Эльезера Нийитегеки о предоставлении адвоката для оказания ему содействия в подаче ожидаемой просьбы о пересмотре. Кроме того, Апелляционной камере предстоит рассмотреть еще один конфиденциальный вопрос и связанное с ним ходатайство.

IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя

24. В ходе отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять возложенные на нее задачи в отношении широкого круга деятельности, в том числе розыск скрывающихся от правосудия лиц, оказание помощи национальным органам власти, отслеживание дел, переданных на рассмотрение национальных юрисдикционных органов, обновление досье скрывающихся от правосудия лиц в ожидании их ареста, а также работа по апелляции и участие в соответствующем производстве в Апелляционной камере Механизма.

25. Кроме того, в отчетный период были созданы системы и установлены процедуры упорядочения операций и обеспечения более тесной координации между отделениями. В ноябре 2013 года в Аруше состоялось первое совместное совещание отделений Канцелярии Обвинителя. С тех пор Обвинитель издал две инструкции (о стандартах профессионального поведения обвинителей и о запросах на оказание помощи, поступающих к Обвинителю от национальных властей или международных организаций) и одно внутреннее руководство

(о предоставлении свидетельских материалов в ответ на запрос об оказании помощи). Кроме того, Обвинитель выставил на веб-сайте Механизма пособие, призванное помочь национальным властям в составлении ходатайств об изменении мер защиты.

А. Арушское отделение Канцелярии Обвинителя

26. Арушское отделение Канцелярии Обвинителя полностью укомплектовано — в Аруше, и в филиале в Кигали задействовано в общей сложности 15 сотрудников на основных должностях. Действует также обвинительная группа по апелляции по делу *Огюстена Нгирабатваре* (см. ниже). Кроме того, Обвинитель составляет реестр потенциальных сотрудников на случай ареста лиц, скрывающихся от правосудия, и проведения Механизмом разбирательств по их делам. Когда необходимо, Арушское отделение продолжает пользоваться поддержкой Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде в целях обеспечения плавной передачи функций.

1. Розыск скрывающихся от правосудия лиц и готовность к разбирательствам

27. Обязанность за розыск по-прежнему находящихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц, которым было предъявлено обвинение Международным уголовным трибуналом по Руанде, была возложена на Механизм. Одной из приоритетных задач выступает арест и судебное преследование трех главных лиц, скрывающихся от правосудия, — Огюстена Бизиманы, Фелисьена Кабуги и Протаиса Мпираньи. Канцелярия Обвинителя активизировала усилия по розыску этих скрывающихся от правосудия лиц, уделяя особое внимание району Великих озер и южной части Африки.

28. Обвинитель по-прежнему получает поддержку со стороны Международной организации уголовной полиции, государственного департамента Соединенных Штатов в рамках его программы вознаграждений за содействие в поимке военных преступников и ряда государств-членов, и он признателен Совету Безопасности за вновь обращенный им в резолюции 2150 (2014) столь важный призыв к тому, чтобы все государства-члены сотрудничали с Механизмом в аресте и судебном преследовании девяти оставшихся лиц, скрывающихся от правосудия.

29. Сообразно со статьей 28(3) Устава Обвинитель продолжает оказывать, в случае необходимости, помощь в розыске по-прежнему скрывающихся от правосудия шести лиц, дела которых были переданы Руанде (Фюльжанс Кайишема, Фенеас Муньяругарама, Алуа Ндимбати, Ладислас Нтаганзва, Шарль Рьяндикайо и Шарль Сикубвабо).

2. Апелляционные и постапелляционные разбирательства

30. В течение отчетного периода апелляционная группа обвинения приступила к выполнению обязанностей по защите судебного решения по делу *Нгирабатваре* в ходе апелляционного разбирательства. Были поданы состязательные бумаги, и 10 июля и 8 ноября 2013 года и 12 февраля 2014 года прошли три распорядительных заседания. Группа ответила на ходатайства Огюстена Нгирабатваре о допущении к рассмотрению дополнительных доказательств. 30 июня 2014 года Апелляционная камера заслушала устные заявления.

31. Канцелярия отреагировала на запросы Элизера Нийитегеки и еще двух осужденных, поданные после вынесения приговора. Г-н Нийитегека подал в течение отчетного периода четыре ходатайства, три из которых были отклонены единоличным судьей. Канцелярия отреагировала также на два заявления о досрочном освобождении и заявление о допуске к некоторым документам, поданные, соответственно, тремя осужденными.

3. Помощь национальным юрисдикционным органам

32. В течение отчетного периода Арушское отделение Канцелярии Обвинителя получило 74 просьбы об оказании помощи от 14 государств-членов и международных организаций и приняло делегацию прокуратуры одной из стран. Реагирование на такие просьбы сопряжено с поиском надлежащих материалов в базах доказательных и общедоступных данных Канцелярии Обвинителя, выявлением таких материалов, их обзором и анализом, получением согласия свидетелей или сторон, предоставивших конфиденциальную информацию, и/или подачей представлений в связи с ходатайствами об изменении мер защиты.

4. Обеспечение сохранности архивов и управление ими

33. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде передала Арушскому отделению Канцелярии Обвинителя 330 ящиков с материалами по пяти завершенным делам и ранними следственными материалами.

34. Канцелярия Обвинителя Трибунала ведет также работу по классификации отчетности о сборе доказательств в соответствии с бюллетенем Генерального секретаря ST/SGB/2012/3, озаглавленным «Международные уголовные трибуналы: чувствительный характер информации, засекречивание, режим использования и доступ», и стандартами Механизма касательно подготовки и передачи отчетности и цифровых материалов, прежде чем они будут переданы Арушскому отделению. Заархивирована уже значительная часть материалов, но многое еще предстоит сделать.

5. Отслеживание дел, переданных на рассмотрение национальных юрисдикционных органов

35. Обвинитель продолжал отслеживать ход рассмотрения переданных дел, а именно дел Венсесласа Муниешиаки и Лорана Бусиибаруты, которые были переданы Франции в 2007 году, и дел Жана Увинкинди и Бернара Муниагишари, переданных Руанде в 2012 и, соответственно, 2013 годах. Мониторинг Обвинителя ведется отдельно от отслеживания, проводимого Механизмом во исполнение статьи 6 Устава, как охарактеризовано в разделе V ниже.

36. По мнению Обвинителя, был достигнут существенный прогресс на предварительном этапе разбирательств по делу *Муниешиаки* во Франции, который теперь должен завершиться к концу 2014 года, что позволяет ожидать начала судебного процесса и его завершения к концу 2015 года. Согласно отчетам, представленным Обвинителю французскими властями, предварительный этап разбирательств по делу *Бусиибаруты* ожидается завершить к концу 2015 года, что позволяет ожидать начала судебного процесса и его завершения к концу 2016 года.

37. Судебный процесс по делу *Увинкинди* в Руанде начался в Высоком суде 14 мая 2014 года и продолжился 4 июня 2014 года. Слушания должны были возобновиться 4 июля 2014 года. По делу *Муниагишари* ведутся предварительные разбирательства; срок начала судебного процесса еще не установлен.

6. Прочая деятельность

38. Арушское отделение Канцелярии Обвинителя продолжало сотрудничать со своими коллегами в Международном уголовном трибунале по Руанде по ряду проектов, включая разработку справочника по передовым наработкам в расследовании и судебном преследовании сексуального и гендерного насилия, начатую в январе 2014 года, связанную с ней учебную программу, которая будет осуществляться в районе Великих озер позднее в 2014 году, разработку справочника по передовым наработкам в деле передачи международных дел на рассмотрение национальных юрисдикционных органов и составление сводного отчета о геноциде в Руанде на основе фактов, установленных в решениях Судебной и Апелляционной камер Трибунала.

В. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя

39. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя начало функционировать 1 июля 2013 года. Его штат почти полностью укомплектован, набрано 10 основных сотрудников. Кроме того, для рассмотрения апелляций на решения Международного трибунала по бывшей Югославии в Апелляционной камере Механизма была сформирована обвинительно-апелляционная группа. В дополнение к подготовке к рассмотрению Механизмом первой апелляции на решение Трибунала эти сотрудники продолжают оказывать содействие Канцелярии Обвинителя Трибунала. Продолжается набор сотрудников для заблаговременного формирования других апелляционных групп к январю 2015 года. Для эффективного использования ресурсов применяется практика возложения двойных функций.

1. Рассмотрение вопросов неуважения к суду

40. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя отреагировало на три запроса касательно обвинений в неуважении к суду, поданные Радованом Караджичем.

2. Апелляционные и постапелляционные разбирательства

41. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя готовится к возможной апелляции по делу *Воислава Шешеля*, который сейчас ожидает решения Международного трибунала по бывшей Югославии.

42. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя отреагировало также на апелляцию Радована Станковича на решение Коллегии по передаче дел Трибунала об отклонении его просьбы отменить передачу его дела Боснии и Герцеговине. Апелляционная камера отклонила апелляцию.

3. Пересмотр

43. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя отреагировало на просьбу о пересмотре решения, поданную Миланом Лукичем. Просьба о пересмотре рассматривается Апелляционной камерой.

4. Помощь национальным юрисдикционным органам

44. 1 июля 2013 года обслуживание запросов об оказании помощи, поступающих от государств и международных организаций в связи с делами на рассмотрении Международного трибунала по бывшей Югославии, перешло в ведение Канцелярии Обвинителя Механизма, за исключением запросов, касающихся текущих дел Трибунала. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя получило 244 запроса об оказании помощи от семи государств-членов и одной международной организации. Число полученных просьб об оказании помощи было более высоким, чем предполагалось в бюджете, и для обработки образованного отставания в работе была создана временная должность. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя тесно взаимодействует также с отвечающими за вопросы связи с прокурорами из Боснии и Герцеговины, Хорватии и Сербии, которые прикреплены к Канцелярии Обвинителя Трибунала. Реагирование на запросы о помощи включало в себя поиск соответствующих материалов, удостоверяющих документов, контакты со свидетелями и получение согласия поставщиков конфиденциальной информации. Кроме того, Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя направило 16 представлений в отношении заявок запрашивающих властей об изменении мер защиты.

45. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя участвовало в ежегодной региональной конференции прокуроров из бывшей Югославии, состоявшейся в Бриуне, Хорватия. Отделение ведет также работу по составлению меморандумов о взаимопонимании с органами прокуратуры в странах бывшей Югославии, с тем чтобы укрепить механизмы сотрудничества и взаимной правовой помощи и обеспечить преемственность, в то время как эти функции переходят от Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии к отделению.

5. Просьбы Секретаря Механизма

46. В течение отчетного периода Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя ответило на просьбы Секретаря Механизма о предоставлении информации касательно приведения в исполнение приговоров в отношении 10 осужденных.

6. Обеспечение сохранности архивов и управление ими

47. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя взаимодействует с Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в подготовке к передаче материалов от последней первому.

V. Деятельность Секретариата

48. Секретариат отвечает за оказание юридической, судебной, политической, дипломатической и административной поддержки деятельности Механизма.

Кроме того, он сыграл ключевую роль в обеспечении начала функционирования гаагского отделения с 1 июля 2013 года.

А. Административная деятельность, укомплектование штатов и помещения

49. В отчетный период Генеральная Ассамблея в своей резолюции 68/257 одобрила бюджет Механизма, представленный Секретарем во всей его полноте. В этой резолюции Генеральная Ассамблея ассигновала общую сумму в размере 120 296 600 долл. США брутто (112 831 500 долл. США нетто) на двухгодичный период 2014–2015 годов. Бюджет включает: а) в общей сложности 30 новых должностей для создания небольшого независимого административного аппарата Механизма; б) сохранение 67 основных должностей, утвержденных на период 2012–2013 годов; и с) создание 29 основных должностей, которые ранее финансировались в рамках бюджетов двух трибуналов на основе возложения двойных функций. Должность Секретаря в течение всего двухгодичного периода по-прежнему финансируется из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии в рамках механизма возложения двойных функций.

50. С постепенным заполнением 30 административных должностей Механизм начал избавляться от зависимости от трибуналов. Передача административных функций Механизму началась 1 января 2014 года и производится постепенно в течение двухгодичного периода в рамках мер по свертыванию деятельности трибуналов в целях обеспечения эффективности, подотчетности и последовательности.

51. По состоянию на 30 июня 2014 года для Механизма были завербовано в общей сложности 133 сотрудника (штатные должности и должности временно-го персонала общего назначения): 67 для Гаагского отделения и 66 для Арушского отделения, включая Кигали. Персонал Механизма состоит из граждан 48 государств. Приблизительно 83 процента набранного персонала приходится на долю нынешних или бывших сотрудников двух трибуналов; 49 процентов от общего числа сотрудников составляют женщины, а 51 процент — мужчины. Среди сотрудников категории специалистов и выше 51 процент составляют женщины и 49 процентов — мужчины.

52. Гаагское отделение размещается в одних помещениях с Международным трибуналом по бывшей Югославии, в то время как Арушское отделение по-прежнему размещается совместно с Международным уголовным трибуналом по Руанде, однако ожидает переехать в новые помещения в 2016 году. Бюджет для строительства помещений Арушского отделения, включенный в общий бюджет Механизма, был одобрен Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 68/257 от 27 декабря 2013 года, и 30 января 2014 года Генеральный секретарь представил свой третий доклад о ходе осуществления проекта (А/68/724).

53. Строительство помещений Арушского отделения идет по плану. Механизм заключил в феврале 2014 года контракт с архитектурной и инженерно-технической консультационной фирмой и объявил о своей заинтересованности в закупке услуг строительной компании. 5 февраля 2014 года Организация Объединенных Наций и правительство Объединенной Республики Танзания подписали соглашение относительно строительства помещений. Правитель-

ство Объединенной Республики Танзания щедро предоставило Организации Объединенных Наций право владения землей на безвозмездной основе и построит подъездные пути и объекты, необходимые для подключения помещений к коммунальным услугам. Механизм выражает признательность правительству Объединенной Республики Танзания за оказанное содействие и за предоставление технических консультаций Секретариату, в частности Управлению централизованного вспомогательного обслуживания и Управлению по правовым вопросам.

В. Поддержка судебной деятельности

54. Секретариат оказывал поддержку судебной деятельности в обоих отделениях Механизма — обеспечивал подготовку и проведение слушаний по делам, обрабатывал состязательные бумаги, назначал группы защиты и определял порядок выплаты им вознаграждения, а также обеспечивал письменный перевод корреспонденции и судебных документов.

55. Кроме того, Секретариат координировал создание реестров квалифицированных потенциальных кадров как внутри, так и за пределами этих двух трибуналов с целью обеспечить, чтобы Механизм мог оперативно расширить штат в случае непредвиденной судебной деятельности, например после ареста лица, скрывающегося от правосудия.

56. Кроме того, Секретариат расширил список квалифицированных адвокатов в соответствии с правилом 43(В) Правил, которые могут быть закреплены за подозреваемыми или обвиняемыми, а также реестр дежурных адвокатов в соответствии с правилом 43(С) Правил, которые могут быть без особых сложностей назначены для защиты обвиняемого при его первоначальной явке.

С. Поддержка другой санкционированной деятельности

1. Поддержка и защита свидетелей

57. В соответствии со своим Уставом и переходными постановлениями Механизм взял на себя ответственность за выполнение функций по поддержке и защите свидетелей применительно к тысячам свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено двумя Трибуналами.

58. Арушский отдел Секции помощи свидетелям и потерпевшим продолжал оказывать поддержку свидетелям, которые дали показания по завершенным делам Международного уголовного трибунала по Руанде, включая специализированную помощь свидетелям, которые стали жертвами сексуального и гендерного насилия во время геноцида в Руанде. В сотрудничестве с государственными органами безопасности, а также с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в случае свидетелей-беженцев оба отдела Секции обеспечивают, чтобы меры по сообщениям о проблемах с безопасностью свидетелей принимались оперативным и удовлетворительным образом. Кроме того, гаагский отдел Секции продолжал заниматься переселением находящихся под защитой свидетелей.

59. В рамках приверженности дальнейшему укреплению технического обслуживания полученных от Международного уголовного трибунала по Руанде

отчетов, касающихся свидетелей, Секция помощи свидетелям и потерпевшим приступила к работе над базой данных о свидетелях, которая будет выступать в качестве упрощенного общего инструмента для хранения и сортировки свидетельской информации в обоих отделениях Механизма.

60. В обоих отделениях Секция помощи свидетелям и потерпевшим продолжала устанавливать контакт со свидетелями в ответ на просьбы национальных юрисдикционных органов об отмене, изменении или усилении мер защиты в соответствии с правилом 86 Правил. Число консультаций со свидетелями в течение отчетного периода возросло в связи с увеличением числа таких просьб.

2. Ведение архивов и документации

61. Архивы обоих Трибуналов, в отношении которых Механизм возьмет на себя ответственность, состоят приблизительно из 15 000 м печатной документации и почти 3 петабайт цифровых данных, в том числе более 100 000 часов аудиовизуальных записей.

62. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и документации продолжала тесно сотрудничать с трибуналами в деле подготовки их отчетов и архивов для передачи Механизму. Секция оказывала консультативные услуги, составляла инструкции и практически помогала сотрудникам Трибуналов, а также содействовала передаче используемых документов в помещения Механизма, а неиспользуемых — в хранилища Секции для хранения. По оценкам, из общего объема неиспользуемой печатной документации Трибуналов, которую ожидается перевести в Секцию к моменту закрытия Трибуналов, к настоящему времени Секция получила примерно 30 процентов от Международного уголовного трибунала по Руанде и 13 процентов от Международного трибунала по бывшей Югославии.

63. Секция Механизма по архивам и документации взяла на себя ответственность за временные хранилища печатной документации в Аруше и в Гааге, пока не созданы постоянные хранилища в обоих точках. В Аруше Секция участвует в процессе проектирования и строительства новых помещений Механизма, составляя спецификации и оценивая потребности в ресурсах для здания, в котором будут размещаться архивы, и предоставляя консультации касательно требований, предъявляемых к хранению используемых документов Механизма. В Гааге Секция участвует в разработке функциональных требований для размещения архивов Трибуналов. Секция определяет также потребности в ресурсах на цифровое хранилище для сохранения архивов Трибуналов в цифровой форме.

64. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и документации продолжала разработку стратегий Механизма применительно к архивам и документации, в том числе стратегии отчетности, политики пользования электронной почтой, стандартов хранения метаданных, графиков хранения документации и руководящих принципов управления конфиденциальной информацией. Секция приступила также к разработке всеобъемлющей электронной системы ведения документации и отчетности для отчетов, не связанных с судебными материалами, и участвует в разработке системы для судопроизводства.

65. 1 января 2014 года Секция Механизма по архивам и документации взяла на себя ответственность за управление учебным и научно-исследовательским

центром Международного уголовного трибунала по Руанде, который является одним из самых полезных ресурсов для международно-правовых исследований в Восточной Африке. Центр оказывает исследовательские и справочные услуги сотрудникам Трибунала и Механизма, а также внешним пользователям, включая широкую общественность. 1 Марта 2014 года Секция также взяла на себя ответственность за управление Группой судебных архивов Международного трибунала по бывшей Югославии, которая управляет судебными протоколами Трибунала и готовит их для передачи Механизму.

3. Приведение в исполнение приговоров

66. В течение отчетного периода Арушское отделение обеспечивало приведение в исполнение до 29 приговоров в двух странах, а Гаагское отделение — до 21 приговора в 14 странах. Механизм активно стремился заручиться сотрудничеством существующих государств исполнения приговоров двух Трибуналов и продолжал прилагать усилия по заключению дополнительных соглашений с государствами в целях наращивания своего правоохранительного потенциала. В соответствии с решениями Председателя секретариат также вел надзор за условно-досрочным освобождением трех лиц, осужденных Международным уголовным трибуналом по Руанде, и семи лиц, осужденных Международным трибуналом по бывшей Югославии.

67. Секретариат разработал типовое соглашение по обеспечению исполнения приговоров, в котором отражены новые правовые рамки Механизма и современная практика исполнения приговоров. Типовое соглашение представляет собой основу для переговоров с потенциальными государствами исполнения.

68. Механизм выражает признательность тем государствам-членам, которые обеспечивают приведение в исполнение приговоров, а также тем, которые готовы рассмотреть вопрос о заключении соглашений по обеспечению исполнения приговоров. Механизм выражает также признательность Департаменту по вопросам охраны и безопасности Секретариата, уполномоченному должностному лицу в Мали и Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали за их рекомендации и доклады о ситуации в плане безопасности в Мали, где Механизм отвечает за отбывание наказания некоторым числом осужденных.

4. Помощь национальным юрисдикционным органам

69. Секретариат обрабатывает поступающие от национальных властей или сторон в проводимых на национальном уровне разбирательствах запросы об оказании помощи в проведении расследований и судебном преследовании лиц, обвиняемых в геноциде в Руанде или совершении преступных деяний во время конфликтов в бывшей Югославии. В течение отчетного периода Секретариат получил, рассмотрел и отреагировал на многочисленные запросы об оказании помощи, в том числе просьбы о проведении допроса задержанных и находящихся под защитой свидетелей, об изменении мер защиты свидетелей, а также о вычленении и передаче конфиденциальных материалов национальным властям.

5. Отслеживание переданных дел

70. В соответствии со статьей 6(5) Устава Механизм заключил два меморандума о взаимопонимании с международным органом — Международным проектом «Старшие юристы» — для отслеживания дел, переданных Руанде и Франции Международным уголовным трибуналом по Руанде. Секретариат обратился также и к другим международным и региональным организациям и органам с предложением оказывать помощь в выявлении потенциальных наблюдателей. Сотрудники Механизма и двух Трибуналов продолжают следить за прохождением дел, пока не завершено внедрение этих процедур. На веб-сайте Механизма размещены открытые для общественности соответствующие сообщения.

6. Внешние сношения и обмен информацией

71. Веб-сайт Механизма ведется на английском и французском языках, на нем выставлена основная информация о мандате и деятельности организации на языке киньяруанда и на боснийско-сербско-хорватском языках. В течение отчетного периода страницы веб-сайта Комитета открывались 159 000 раз. Коллекция документов на веб-сайте растет — сейчас там содержится свыше 400 документов на английском и французском языках, и продолжается работа по добавлению судебных документов на языке киньяруанда и на боснийско-сербско-хорватском языках. Кроме того, были разработаны два крупных проекта, а именно база данных по прецедентному праву двух Трибуналов, которая представляет собой поисковый инструмент международного уголовного правосудия, и веб-сайт, озаглавленный «МУТР помнит», в ознаменование двадцатой годовщины геноцида 1994 года в Руанде.

72. В течение отчетного периода Механизм предпринял дополнительные шаги для обеспечения того, чтобы ключевая информация была доступна для лиц в Руанде и бывшей Югославии. Например, применительно к Международному уголовному трибуналу по Руанде Механизм недавно зарегистрировал 38 судебных решений, переведенных на язык киньяруанда, в качестве официальных судебных документов и в настоящее время изучает пути для того, чтобы эти материалы были доступны для еще большей части населения Руанды.

VI. Заключение

73. В соответствии со своим уставным мандатом Механизм теперь имеет отделения на двух континентах и занимается выполнением функций, унаследованных как от Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии. Механизм намерен продолжать согласовывать и адаптировать судебную практику, процессы и процедуры обоих трибуналов в стремлении сформировать небольшой, эффективный и единый институт, отражающий и учитывающий передовые наработки.